

clac CÍRCULO

de
lingüística
aplicada a la
comunica
ción

1/2000

L' APPROPRIATION D'UNE LANGUE SECONDE EN MILIEU GUIDE

INSTRUCTED SECOND LANGUAGE LEARNING

Bruxelles/ Brussels

24-26 août 2000/ 24-26 August, 2000

<http://www.vub.ac.be/CLIN/congresfr/index.html>

For the list of papers and for English or Dutch see below

Onderzoeksgroep Vreemde Taalverwerving en Taalonderwijs
Centrum voor Linguïstiek
Pleinlaan 2 - B - 1050 Brussel

Bruxelles, le 18 octobre 1999

Chère Collègue,
Cher Collègue,

Nous avons le plaisir de vous annoncer que le groupe de recherche Apprentissage et Enseignement de langues étrangères organise du 24 au 26 août 2000 un colloque international à la Vrije Universiteit Brussel autour du thème:

“L'appropriation d'une langue seconde en milieu guidé”.

© 2000 *CÍRCULO de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)*
Universidad Complutense de Madrid. ISSN 1576-4737. <http://www.ucm.es/info/circulo/>

Le colloque doit permettre la présentation et la discussion de travaux récents concernant tous les aspects de l'enseignement et de l'acquisition de langues. Il sera plus spécifiquement centré autour des axes suivants:

- l'examen du lien entre l'enseignement et l'apprentissage d'une langue;
- l'impact d'un contexte institutionnel (en opposition à un contexte naturel) sur le processus d'enseignement / apprentissage d'une langue étrangère;
- l'apport de l'étude de l'appropriation en milieu guidé à une théorie générale de l'acquisition et du bilinguisme;
- le rapport entre différentes formes d'enseignement, entre processus d'apprentissage implicite et explicite, entre connaissance langagière implicite et explicite.

Nous serions heureux de pouvoir vous compter parmi les participants à cette rencontre. Les propositions de communication devront nous être soumises avant le 30 novembre 1999. Nous envisageons de publier une sélection des contributions au colloque.

La deuxième circulaire, prévue pour janvier 2000, précisera le programme scientifique ainsi que les modalités d'inscription. Nous pouvons déjà vous annoncer que les droits d'inscription s'élèveront à 100 Euro pour les chercheurs et à 50 Euro pour les étudiants. Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir assurer une ample diffusion de cette circulaire au sein de votre département.

En espérant vous accueillir au colloque, nous vous assurons, chère Collègue, cher Collègue, de nos sentiments les plus dévoués,

Michel Pierrard

Alex Housen

Les résumés peuvent être envoyés soit par courriel (file MS-WORD), soit par la poste (3 copies et une version électronique sur disquette) à l'adresse suivante:

Mlle Géraldine De Visscher, Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, 1050 Bruxelles, Belgique. Les participants choisiront librement la langue de leur communication. Toutefois, aucun service de traduction ne sera prévu pendant le colloque. Les contributions sélectionnées seront publiées en anglais ou en français.

Présentations

Les présentations orales n'excéderont pas 20 minutes. Elles seront suivies d'une discussion de 10 minutes. Les présentateurs sont priés de prévoir au moins 30 copies de leur exemplier.

Comité organisateur

Michel Pierrard, Alex Housen, Géraldine De Visscher, Liesbeth Hendrix, Luc Deschouwer, Katja Lochtman, Jenny Kappel

Comité scientifique

H. Baetens Beardsmore, A. Boone, J.M. Defays, J.M. Dewaele, M. Lutjeharms, P. Van de Craen, H. Vandeveld, D. Véronique; R. Willemyns

Liste de communications

Communicant	Titre de la communication
Bange, Pierre	Cognition et interaction dans l'apprentissage guidé de LE.
Benazzo, Sandra Kihlstedt, Maria	Morphologie verbale et adverbes temporels de contraste (ATC) : Comparaison entre apprenants guidés et non-guidés du français L2
Blex, Klaus	The effects of different types of formal instruction on the acquisition of a complex grammatical structure
Bozier, Christine	Prises linguistiques et format de la tâche
Bracke, Agnès	Apprentissages en collaboration et travail réflexif
Carol, Rita	Apprendre à communiquer dans une classe de langue vivante. L'analyse des exercices dans une perspective cognitive.
Clerc, Stéphanie	Norme(s) et traitement de l'erreur dans l'apprentissage du français langue étrangère
Cook, Vivian	Testing teaching assumptions against L2 users
Dankova, Natalia	L'acquisition de la temporalité en FLE par des apprenants russophones étudiant le français en France et en Russie. Etude comparative de récits oraux
Defays, Jean-Marc	Quelques réflexions sur les spécificités de la classe (le cours et la salle) de langue étrangère en institution scolaire
De Visscher, Géraldine	Valeur instructionnelle de la structure et de la règle utilisées et efficacité de l'enseignement explicite.
Dewaele, Jean-Marc	La compétence sociolinguistique en langue étrangère peut-elle s'acquérir dans un milieu scolaire ?
Edmondson, Willis	Acquisition versus Communication in the Foreign Language Classroom
Faraco, Martine	Répétition vue dans la perspective de la compétence de communication dans l'apprentissage de L2 en milieu guidé
Fehling, Sylvia	Language Awareness in Content and Language Integrated Learning
Gajo, Laurent	Enseignement par immersion et activité métalinguistique

García-Mayo, M. Pilar	Correction and completion strategies among advanced EFL learners at university level
Gor, Kira Chernigovskaya, Tatiana V.	Formal Instruction and the Mental Lexicon : Acquisition of Verbal Morphology
Gratton, Anne- Michèle	De l'enseignement à l'apprentissage. Règles d'emploi ou règles d'erreur ?
Griggs, Peter	Assessment of the role of communicative tasks in the development of second language oral production skills
Havranek, Gertraud	When is corrective feedback most likely to succeed ?
Hedbor, Cecilia	Connaissances implicites et explicites chez des apprenants guidés. Quelles stratégies utilisent-ils en corrigeant leur propre production ?
Hendrix, Liesbeth	Aspects linguistiques et psycholinguistiques de l'instruction grammaticale explicite et leurs rôles dans le processus d'acquisition de langues étrangères.
Hinger, Barbara	Group cohesion and learner language in intensive and extensive foreign language classes
House, Juliane	Developing Pragmatic Competence in English as a Lingua Franca
Howard, Martin	To Study Abroad or not to Study Abroad ? : The Effects of a 'Year Abroad' Programme on the Grammaticalisation of Temporal Relations in Advanced Learner
Iwai, Tsuneko	Cooperative Learning in Japanese Language Education : An Experimental study
Järvinen, Heini-Marja	Acquisition of English in content and language integrated learning (CLIL)
Kasper, Gabriele	Classroom Research on Instruction in L2 Pragmatics
Kecskes, Istvan Papp, Tunde	Need L2 pragmatics be taught ?
Kida, Tsuyoshi	Réflexions sur un enseignement explicite de la compétence de communication en L2 en milieu guidé
Klingler, Dominique	Fragmentation / continuité dans la production orale en L2 vers quelle autonomie discursive ?

Kuiken, Folkert Vedder, Ineke	Focus on form and the role of interaction in promoting language learning
Largeau, Céline	Apprendre et utiliser une règle en langue étrangère : la procéduralisation.
Laufer, Batia	Vocabulary learning in L2 : the fault in the 'default hypothesis'
Lochtman, Katja	The Role of Negative Feedback in Experiential vs. Analytic Foreign Language Teaching
Matthey, Marinette	Immersion et développement des compétences linguistiques stratégiques.
Menzel, Barbara	Psycholinguistic aspects of gender acquisition in instructed GFL learning
Mitchell, Rosamond	Functional syllabuses, oral rehearsal, and foreign language progression
Mutta, Maarit	L'impact d'un contexte mixte sur le développement lexical d'apprenants finlandais étudiant dans un pays francophone
Paprocka-Piotrowska, Urszula	Apprenants polonophones en milieu guidé – quelle temporalité développée lors d'un cycle scolaire de quatre ans
Ranta, Leila	Individual differences among learners in communicative ESL classrooms : The significance of analytic ability
Rose, Kenneth R.	Two approaches to instruction in the pragmatics of a foreign language
Royer, Corinne	Développement de la négation du français et essor de la flexion verbale : une étude longitudinale en milieu guidé.
Schlyter, Suzanne	Acquisition des pronoms sujet par des apprenants guidés et non-guidés
Temple, Liz	Fluency and implicit/explicit language processes
Van de Craen, Piet De Groot, Barbara	Instructed versus non-instructed language teaching : how instructive can one be ? Experiences from multilingual school environments

Dear Colleague,

We are pleased to announce that the research group on the *Learning and Teaching of Foreign Languages* will be organising a colloquium at the Vrije Universiteit Brussel from 24-26 August, 2000. The theme of the colloquium is:

Instructed Second Language Learning/ L'appropriation d'une langue seconde en milieu guidé

The colloquium is intended as a multidisciplinary forum for the presentation and discussion of recent research on all aspects of language education and language learning, with particular attention to the following issues:

- the relation between language teaching and language learning processes ;
- the specific nature of institutional (as opposed to naturalistic) language learning contexts and their influence on the language learning process ;
- contributions of the study of instructed language learning toward theories of language acquisition and bilingualism ;
- the relationship between various forms of language teaching, implicit and explicit language learning processes, and implicit and explicit language knowledge.

It is expected that participants in the colloquium will represent as varied a range of perspectives as possible. We would therefore like to welcome you as a participant to our colloquium and invite you to submit a proposal for a presentation before November 30th, 1999. A selection of the contributions to this colloquium will be published at a later date.

The registration fee is 100 Euro (50 Euro for students). Notice of acceptance will be sent in January 2000 with the second circular which will include details about the registration procedure and the scientific and social programme of the colloquium. We would appreciate it if you could distribute this first circular among your colleagues.

We look forward to welcoming you at our colloquium.

Prof. dr. Michel Pierrard

Dr. Alex Housen

Submission of abstracts:

Abstracts should be sent, by 30 November 1999, either as an electronic attachment (MS-WORD format) via regular mail (3 hard copies plus a version on diskette) to Ms Géraldine De Visscher, Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, B-1050 Brussels, Belgium.

Participants are free to choose the language of presentation. Please note that no translation service can be provided during the colloquium.

Selected contributions will be published in English or French only.

Organising committee:

Michel Pierrard, Alex Housen, Géraldine De Visscher, Liesbeth Hendrix, Luc Deschouwer, Katja Lochtman, Jenny Kappel, Laurence Mettewie, Sonja Janssens, Deborah de Bleyser.

Scientific committee:

H. Baetens Beardsmore, D. Véronique, A. Boone, J.M. Defays, J.M. Dewaele, M. Lutjeharms, H. Vandevelde, R. Willemyns.

Brussel, 18 oktober 1999

Geachte Collega,

Wij hebben het genoegen u mee te delen dat de onderzoeksgroep Vreemde Taalverwerving en Taalonderwijs van 24 t/m 26 augustus 2000 een internationaal colloquium zal inrichten aan de Vrije Universiteit Brussel met als thema:

“L’appropriation d’une langue seconde en milieu guidé”
“Instructed Second Language Learning”

Het colloquium is opgevat als een interdisciplinair forum voor presentatie en discussie van recent onderzoek naar alle aspecten van taalonderwijs en taalverwerving, met speciale aandacht voor:

- de relatie tussen het taalonderwijs- en taalleerproces
- de specifieke aard van institutionele (i.t.t. natuurlijke) leercontexten en hun invloed op het taalleerproces
- de bijdrage van de studie van gestuurde taalverwerving voor een algemene theorie van taalverwerving en tweetaligheid
- de relatie tussen verschillende taalonderwijsvormen, impliciete en expliciete taalleerprocessen, en impliciete en expliciete taalkennis.

Het is de bedoeling dat de deelnemers aan het colloquium een zo ruim mogelijke waaier aan theoretische en methodologische perspectieven vertegenwoordigen. Wij hopen u dan ook als actieve deelnemer aan dit colloquium te mogen begroeten en nodigen u uit een voorstel voor een presentatie in te dienen vóór 30 november 1999. Een selectie van de bijdragen zal gepubliceerd worden.

Met vriendelijke groeten,

Prof. dr. Michel Pierrard

Dr. Alex Housen

De abstracts kunnen ofwel per elektronische post (als een MS-WORD file) gestuurd worden naar [Géraldine De Visscher A vub ac be](#), ofwel per reguliere post (3 copies plus een elektronische versie op diskette) naar Mej. Géraldine De Visscher,

<http://www.vub.ac.be/CLIN/>, Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, B-1050 Brussel, België.

De deelnemers mogen zelf de taal van hun bijdrage kiezen. Let wel, tijdens het colloquium zal er geen vertaling voorzien zijn.

Een selectie van de bijdragen zal enkel in het Engels of het Frans gepubliceerd worden.

Organiserend comité :

Michel Pierrard, Alex Housen, Géraldine De Visscher, Liesbeth Hendrix, Luc Deschouwer, Katja Lochtman, Jenny Kappel.

Wetenschappelijk comité :

H. Baetens Beardsmore, A. Boone, J.M. Defays, J.M. Dewaele, M. Lutjeharms, P. Van de Craen, H. Vandeveldde, D. Véronique; R. Willemyns